

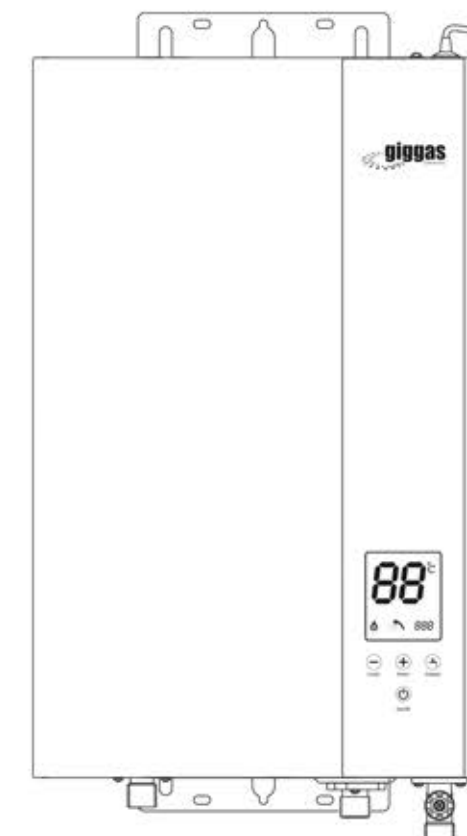
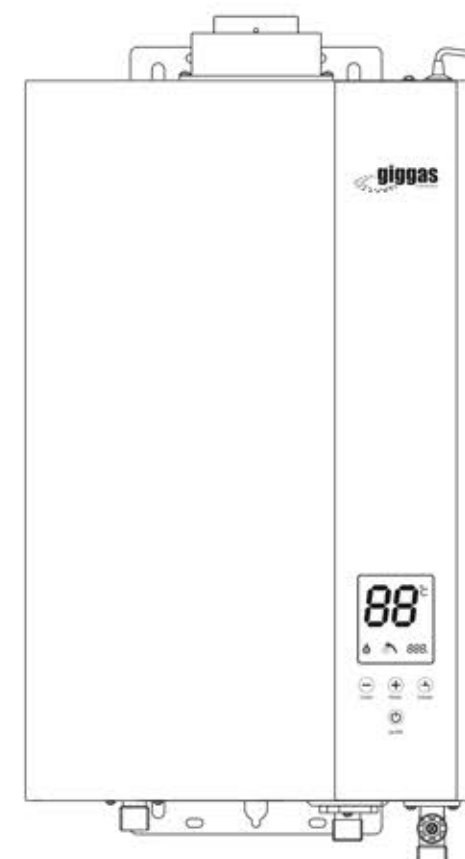


氣體熱水爐

Gas Water Heater

上將工程有限公司
World Engineering Limited
www.giggas.com

香港九龍油塘茶果嶺道610號
生利工業中心3樓4號室
Room 4, 3/F, Sunray Industrial Centre,
No.610 Cha Kwo Ling Road,
Yau Tong Kowloon
電話 Tel: (852) 2347 9278
傳真 Fax: (852) 3529 1375



型號 MODEL

Giw-12N3(TG)、Giw-12UPN3(TG)For H.K.Town Gas 適用於香港煤氣
Giw-12N3(LPG)、Giw-12UPN3(LPG)For H K LP Gas 適用於香港石油氣

使用說明書 OPERATION MANUAL

適用於香港

注意！根據香港氣體安全規例，任何氣體裝置工程，包括爐具和接駁喉管的安裝，必須由註冊氣體裝置技工執行，而該技工已於相關的氣體工程類別註冊及受聘於註冊氣體工程承辦商。

For Use in Hong Kong

Attention ! According to the Gas Safety Regulations of Hong Kong, any gas installation works including the installation of appliances and connection tubing, must be undertaken by registered gas installers who are registered for that appropriate classes and be employed by registered gas contractors.

內容 Content

請確定遵從

Please make sure to follow

安全操作注意事項.....2
Cautions for sfety operations

如何操作

How to Operate

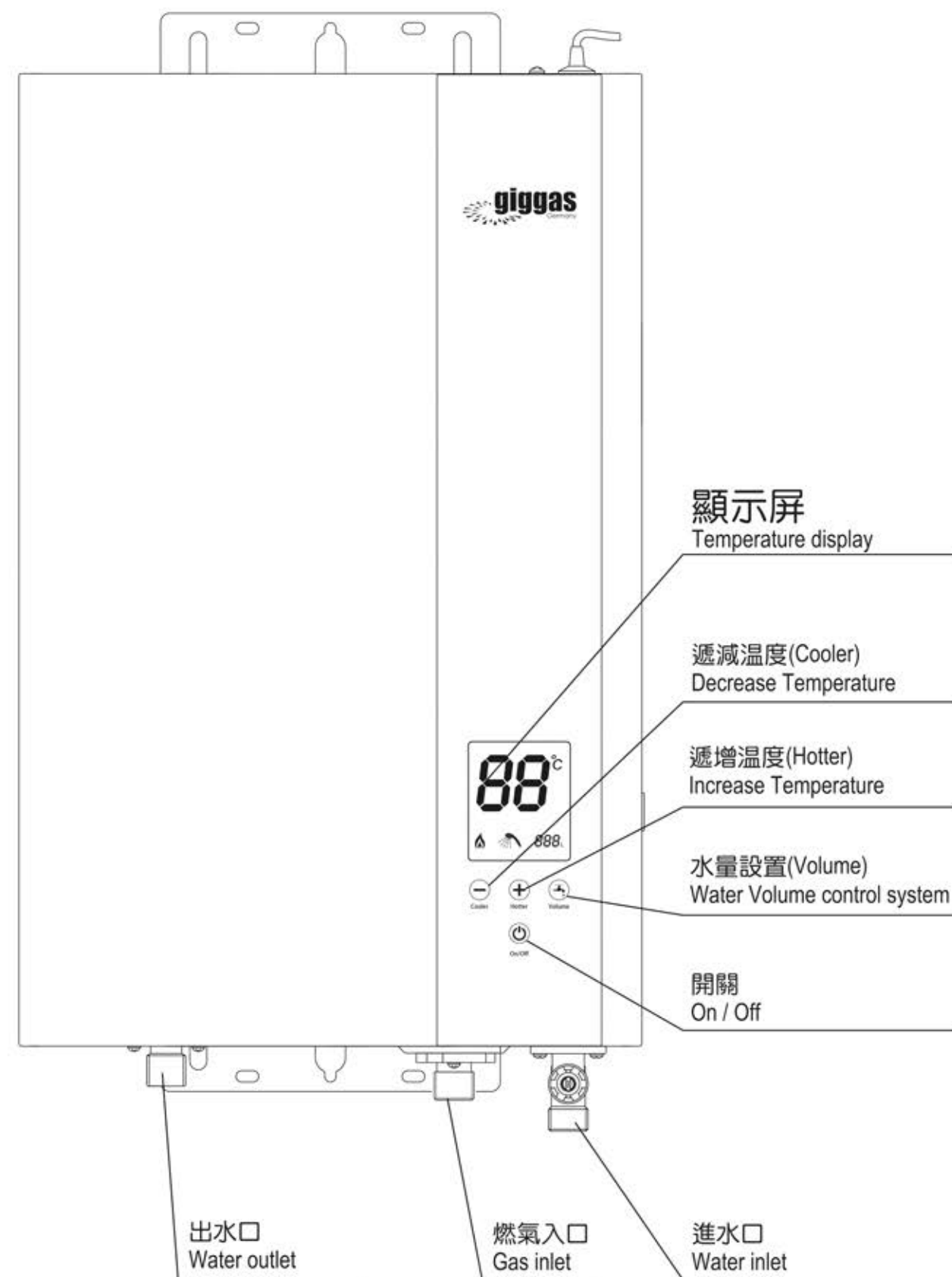
第一次使用熱水爐.....9
To operate the heater for the first time
使用熱水爐方法.....10
Operating Instructions
日常檢查及保養.....11
Daily inspection and maintenance

當有需要時請查看

Please read when necessary

故障指南.....13
Failure guide for water heater
防止熱水爐內的水渾濁.....16
To prevent water in the heater from turbid
規格.....17
Specifications
各部份名稱.....18
Parts identifications

各部份名稱 Parts identifications



規格

Specifications

產品 Product		氣體熱水爐 Gas water heater			
型號 Model number		GiW-12N3(LPG)	GiW-12UPN3(LPG)	GiW-12N3(TG)	GiW-12UPN3(TG)
		香港石油氣 HK LPG		香港煤氣 HK TG	
系統 System	熱水供應 Hot water supply	多點式 Multi-points			
System	安裝及煙道 Installation & Flue	室內/強制對衡式 Indoor/Forced balanced flue system		室內/強制對衡式 Indoor/Forced balanced flue system	
		(背排 Back Flue)	(頂排 Top Flue)	(背排 Back Flue)	(頂排 Top Flue)
點火 Ignition		電子連續點火 Electric continuous spark ignition			
水壓 Water pressure	操作水壓 Operation water pressure	0.02-1.0MPa(0.2-1kgf/cm²)			
	點火水壓 Ignition water pressure	0.02MPa(0.2kgf/cm²)			
尺寸 Dimensions	熱水爐 heater	高X闊X深 /H x W x D 515mm x 330mm x 150mm			
重量 Weight	熱水爐 heater	9.9 公斤(kg)(頂排 Top Flue)		9.9 公斤(kg)(背排 Back Flue)	
喉管接駁 Pipe connection	氣體 gas	半吋(1/2)喉牙 R1/2(G1/2)			
	冷水 water	半吋(1/2)喉牙 R1/2(G1/2)			
	熱水 hot water	半吋(1/2)喉牙 R1/2(G1/2)			
電力供應 Power supply		AC220V (50Hz)			
耗電量 Power Consumption		最大火力35W、35W at maximum combustion			
安全裝置 Safety devices	漏電斷路裝置 Earth Leakage Circuit Breaker (15mA)				
	熄火安全裝置、防止過熱裝置、防止空燒安全裝置、電流保險絲、超壓洩壓閥 Flame failure device.Overheat prevention device. Empty combustion prevention device.Electric fuse.Pressure relief valve				
適用氣體 Gas type		石油氣(香港) LPG(HK)		煤氣(香港) Town Gas(HK)	
氣壓 Gas Pressure		2900Pa		1500Pa	
額定熱負荷 Rated Heat Input	最大 Maximum	90MJ/h(25kW)		90MJ/h(25kW)	
	最小 Minimum	18MJ/h(5.0kW)		18MJ/h(5.0kW)	
出水量 (公升/分鐘) Hot water supply (L/min)	最多溫升25°C, +25°C Max temp increasing	12			
	最少溫升25°C, +25°C Min temp increasing	4.2			
	最多溫升40°C, +40°C Max temp increasing	7.5			

參數變化，以實物為準，恕不另行通知。
The change of the parameter bases on the practicality,without prior notice.

安全操作注意事項

Cautions for safety operations

請確定遵從
Please make sure to follow.

為防止使用者或他人受傷害及財物受到破壞，下列項目必須遵從。
The below listed items shall be strictly followed to prevent the user and other people from suffering an injury and to prevent your property from being damaged.

■ 當不遵從“注意事項”而發生意外，以下標誌表示受傷害及破壞之程度。
The below markings show the level of injury and damage caused when the cautions are not followed.

	危險 DANGER	項目有此標誌表示將會有生命危險及嚴重受傷。 This marking is labeled on those items that any death or a serious injury is approaching.
	警告 WARNING	項目有此標誌表示可能有生命危險及嚴重受傷。 This marking is labeled on those items that any death or a serious injury is expected.
	注意 CAUTIONS	項目有此標誌表示可能有受傷及財物受到破壞。 This marking is labeled on those items that any injury and material damage is expected.

■ 以下標誌會用於此使用說明書。
The below listed markings are used in the operation manual.

	此標誌表示需提高警覺。 This marking is given to those items to call your attention.
	此標誌給禁止項目使用。 This marking is given to those items banned.
	此標誌代表這些項目必須確實遵從。 This marking is given to those items to be strictly followed.

安全操作注意事項

Cautions for safety operations

請確定遵從。
Please make sure to follow.

⚠ 危險 DANGER

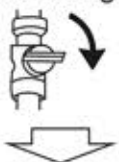
氣體洩漏注意事項 Cautions when gas leaks

- 當發現氣體洩漏時，關掉主氣體閥門，打開所有窗戶及通知氣體供應公司

When the gas leakage is detected, close main gas valve, open the windows and doors and call your gas supply company.



關掉主氣體閥門
Close main gas valve



盡量打開所有窗戶。
Open windows and doors fully.



通知氣體供應公司
Call your gas supply company.



可引致火警或爆炸。
A fire or an explosion may be caused.

切勿開啟或關閉任何電掣或點火。
Do not turn on/off the electrical switches or igniting fire.



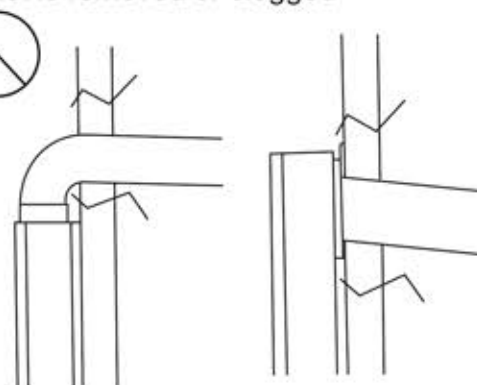
熄滅所有火源。
No fire



可能引致火警或爆炸。
A fire or an explosion may be caused.

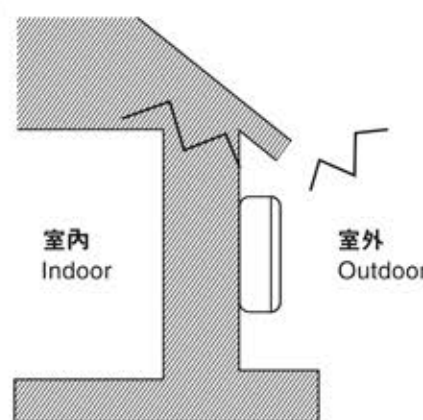
安裝注意事項 Cautions for installations

切勿使用已拆除煙道或煙道被堵塞之熱水爐。
Do not use the heater when the flue duct is removed or clogged



使用已拆除煙道或煙道被堵塞之熱水爐，廢氣會進入室內及熱水爐不正常燃燒而可能產生有毒一氧化碳或缺氧。When the flue duct is removed or clogged, the exhaust air leaks into the room and the abnormal combustion of the heater may be caused. A carbon monoxide or an oxygen depletion may be caused.

切勿將熱水爐安裝於室外。
Do not install the heater outdoor.



防止熱水爐內的水渾濁

To prevent water in the heater from turbid

將熱水爐內的水排放（當長時間不在家）。

To drain water in the heater (When you are away from your house for a long time)

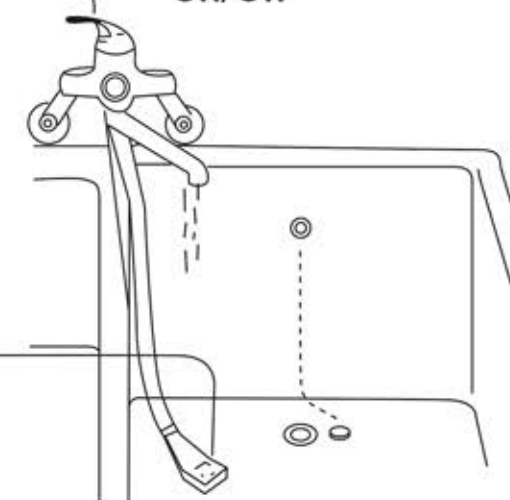
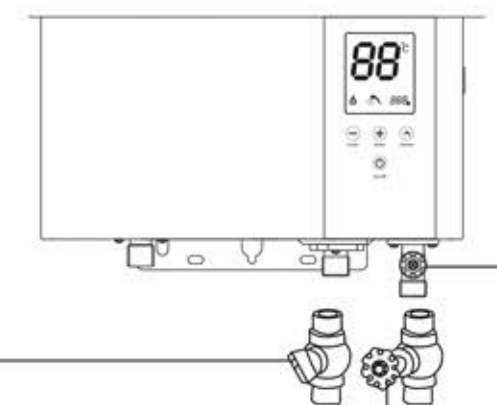
- 1 關掉主氣體閥門。
Close main gas valve.

- 2 關掉主水閥門。
Close main water valve.

- 3 開啟排水閥門。
Open drain valves.

- 4 關掉主開關。
Turn off main switch.

- 5 開啟熱水閥門。
Open hot water valve.



將花灑放在浴槽地面。
Place shower head on bathtub floor.

排水後再使用。 Use again after water drained.

若熱水爐出現問題，安全裝置會啟動。
Safety devices will be activated when something wrong with the heater.

- | | |
|--|--|
| 1. 操作時火焰熄滅
Flame is extinguished during operation | 熄火安全裝置
Flame failure device |
| 2. 熱水爐異常高溫
Heater become abnormally hot | 防止過熱裝置
Overheat prevention device |
| 3. 無供水下燃燒
Combustion without water supply | 防止空燒安全裝置
Empty combustion prevention device |
| 4. 超電流量
Excess electric flow | 電流保險絲
Electric fuse |
| 5. 不正常高水壓
Abnormally high water pressure | 超壓排洩閥
Pressure relief valve |

五個裝置中，其中一個啟動，請關掉主氣體、水閥門、電源及通知代理商。
If one of above 1~5 devices is activated, turn off the main gas, water valve, power and call the dealer.

警告 WARNING

■ 不正常燃燒，可從氣味及聲音觀察。
當火警/地震發生時，請確定遵照下列程序。
When an abnormal combustion, may detect by a smell and sound. When a fire or earthquake takes place, make sure to follow the below procedures.

當熱水爐長期不使用，請確定關掉熱水爐之主開關及關掉主氣體閥門。

Make sure to turn off the main switch of the heater and to close the main gas valve when the heater will not be used for a long time.



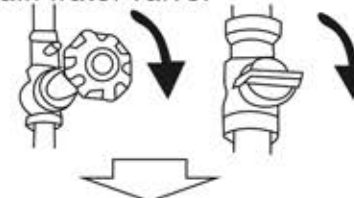
關掉熱水掣。
Close hot water tap.



關掉熱水爐主開關。
Turn off the main switch of the heater.



關掉氣體及供水閥門。
Close main gas valve and main water valve.



通知氣體供應公司
Call your gas supply company.



若不正常現象持續，可能導致火警。
If the abnormal condition is kept unchanged, a fire may be caused.



當熱水爐長期不使用，為避免熱水爐內的水結冰，建議排放熱水爐內之水。
If the heater will not be used for a long time, it is suggested to drain out the water inside the heater for not freezing.



切勿使用非附貼於熱水爐上所標明之氣體及電力供應。
Do not use gas and power supply other than specified in the specifications label attached on the heater.

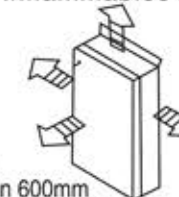


若不使用指定氣體類型，可能導致火警或不正常燃燒而產生有毒一氧化碳。
If not using the specify gas type, a fire or a carbon monoxide toxication may be caused by an abnormal combustion of the heater.

熱水爐與易燃物品保持距離
Keep the inflammables away from the heater.



熱水爐前面：超過600毫米
Front: more than 600mm
熱水爐頂：超過300毫米
Up: more than 300mm
熱水爐旁：超過100毫米
Side: more than 100mm
若熱水爐與易燃物品不能保持最低限度距離，可能會引致火警。
If the minimum distance from the inflammable is not kept, the fire may be cause.



安全操作注意事項

Cautions for safety operations

請確定遵從。
Please make sure to follow.

警告 WARNING

使用熱水注意事項 Cautions for using hot water

- 使用花灑沐浴前，請先用手測試熱水溫度。
Make sure to check hot water temperature by hand before taking a shower.



小心被熱水燙傷。

Caution for getting burnt

可能被熱水燙傷。
You may be scalded by the hot water.



若冷熱水選擇杆置於半開位置時，你可能會被熱水燙傷。
You may get burnt by hot water if the lever is positioned in the half way.

- 當使用混合式水龍頭而同一個熱水系統之另一個熱水龍頭開啓時，你可能會被燙傷。

When the mixing tap is used, there may be a case that you will get burnt if the other hot water tap in the same hot water piping system is opened.



小心被熱水燙傷。

Caution for getting burnt

- 當使用熱水時，除使用者外，切勿讓其他人調校熱水溫度。
When hot water is being used, make sure the temperature must not be adjusted by the others, except the user.



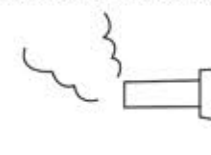
使用熱水爐途中改變熱水溫度，有可能被熱水燙傷。
If the hot water temperature is changed during using, you may get burnt.

下列的徵兆並非是產品缺點
Below listed symptoms are not defects.

現象 Phenomenon

原因 Reason

冬天時煙道出水蒸氣。
Steam comes out from a flue duct on a cold day.



這不是不正常，廢氣內之水份轉為水蒸氣。
This is not abnormal. Water in the exhaust air becomes vapor.

熱水供應停止後聽到風扇運轉聲音。
Fan rotating sound is heard after hot water supply is stopped.

是將熱水爐內的剩餘氣體(廢氣及燃氣)抽出室外
Is the water heater in the residual gas (Exhaust gas and gas) out of the room.

熱水掣輕微關閉時熱水會渾濁。
Hot water becomes cloudy when hot water tap is closed slightly.

由於空氣在水裏變為水泡。
It is only because air in the water becomes bubbles.

突然關閉熱水掣會產生震盪聲。
Bumpy noise is heard when hot water tap is closed suddenly.


突然停止供水通常會聽到這類聲音。
This sound is normally heard when water supply is stopped suddenly.

熱水掣輕微關閉時，燃燒停止及熱水漸漸轉冷。
When hot water tap is closed slightly, the combustion stops and hot water becomes cold.

當供水壓力低於熱水爐最低點火壓力，熱水爐將停止操作。
When the water pressure becomes lower than the minimum ignition water pressure, the heater will be turned off.

熱水爐故障指南 Failure guide for water heater

若熱水爐出現問題，依照下列程序檢查熱水爐。
If there is any trouble on the heater, check the heater following the below listed procedures.

現象 Phenomenon	需要確定的項目。 Items to be confirmed.
<p>停止操作 No operation</p> 	<ul style="list-style-type: none"> 電源線是否鬆脫? Is power cable in firmly? 主氣體閥門是否全開? Is main gas valve opened fully? 主供水閥門是否全開? Is main water valve opened fully? 供水是否停止? Is there a suspension of the water supply? 是否電力供應故障? Is there a power failure? 重複燃點步驟 Repeat ignition procedures 濾水器是否堵塞? (參照第12頁) Is water filter clogged? (Refer to page12)
<p>水溫不夠。 Water is not warm enough.</p>	<ul style="list-style-type: none"> 主氣體閥門是否全開? Is main gas valve fully opened? 冷熱水是否混合合適? Are hot and cold water mixed properly? 設置溫度是否過低? if the setting temperature too low?
<p>水溫過高。 Hot water temperature is too high.</p>	<ul style="list-style-type: none"> 主供水閥門是否全開? Is main water valve opened fully? 濾水器是否堵塞? (參照第12頁) Is water filter clogged?(Refer to page 12.) 設置溫度是否過高? if the setting temperature too high?

安全操作注意事項 Cautions for safety operations

請確定遵從。
Please make sure to follow.

警告 WARNING

- 熱水爐之安裝或搬移，必須由註冊氣體裝置技工進行。
Installation or relocation of the heater must be done by a Registered Gas Installer.
- 確定電路不過載。
Make sure that circuit is not overloaded.
若過載，可能生熱而導致生火警。
If overloaded, it may generate heat to cause a fire.
- 切勿強行拉出電源綫，電源綫可能脫離而導致火警或觸電。
Do not forcibly pull the power cord, power cord may be disconnected to cause a fire or an electric shock.
- 切勿破壞電源綫。
Do not damage power cord.
若使用損壞的電綫及電源插，可能導致觸電，短路及火警。
If damaged cord or plug is used, electric shock, short-circuit and a fire may be caused.
- 熱水爐只供沐浴使用，切勿作其他用途。
Do not use the heater other than supplying hot water for bath and shower.
若熱水爐作其他用途，可能產生問題或導致火警。
If the heater is used for other purpose, a fire or a trouble of the heater may be caused.

安全操作注意事項

Cautions for safety operations

請確定遵從。
Please make sure to follow.

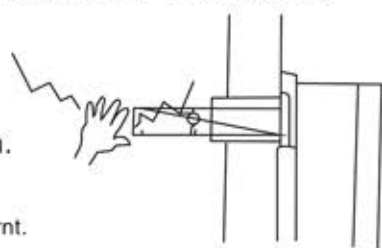
注意 CAUTIONS

- 熱水爐操作中或剛停止操作時，切勿觸摸熱水爐煙道。
Do not touch a flue duct during operation or right after the heater is turned off.



切勿觸摸。
Do not touch.

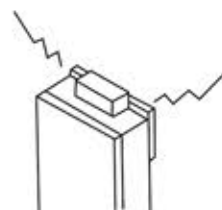
你可能被燙傷。
You may get burnt.



- 切勿使用熱水爐內之水作食水或煮食之用。
Do not use the water from the heater for either cooking or drinking.



- 切勿用熱水爐攀爬或將物件放置於熱水爐上。
Never step on a heater or place any objects on the heater.



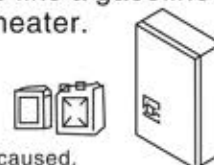
- 切勿將熱水爐安裝在車輛或船上。
Do not install the heater on a vehicle or a vessel.



- 切勿在熱水爐附近使用易燃物品，如汽油、苯。
Do not use inflammable like a gasoline and benzene near the heater.



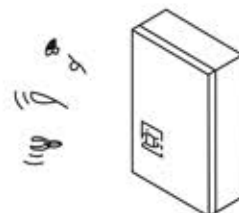
可能引致火警， A fire may be caused.



- 切勿更改熱水爐
Do not modify the heater.

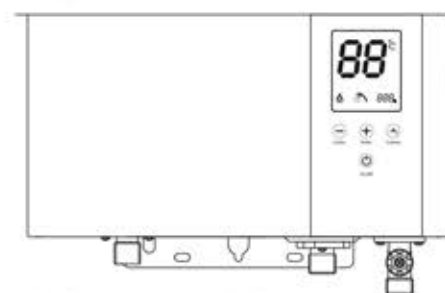


切勿拆散
Do not disassemble.



保養 Maintenance

濾水器 Water filter



- 1 從冷水入口拆除濾水器。
Remove the filter at water inlet.

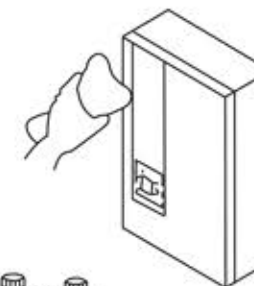


- 2 用牙刷清洗濾水器。
Clean the filter with a toothbrush.

- 3 安裝濾水器於入水口。
Mount the filter at water inlet.

熱水爐 Heater

用刷掃或毛巾加廚房清潔液揩抹熱水爐。
Wipe the heater with swab or towel using a kitchen cleanser.



注意：切勿用苯或稀釋劑。
Note: Do not use benzene and thinner.



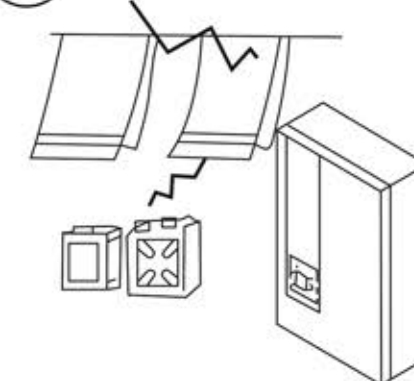
檢查 Inspection

- 檢查及維修熱水爐之前，確定切斷電源，關掉氣體及水閥門及熱水爐已冷卻。
Make sure to close main gas and water valves, to plug out the heater and to confirm the heater is cooled down before inspection and maintenance.

- 是否有異常之操作聲音？
Any abnormal operation sound?

- 熱水爐外表是否改變？
Any changes on the appearance of the heater?

- 熱水爐週圍是否有易燃物品？
Any inflammables around the heater?



數碼恆溫熱水爐具有兩種排氣方式，頂排式和背排式，其內部結構及使用性能相同，供客戶選用。
The water heaters have two types of gas exhaust methods, top flue and back flue, the structures and operations of the heater is the same for customers choice.

- On/Off - On/Off the power of water heaters.
- Hotter / Cooler - Press "⊖" or "⊕" to adjust the water temperature, around 10sec can achieve the desired temperature.
- The memory function can resume the last temperature setting after power on.
- Volume - Press "Volume", Water Volume control system indicator will flash, press "⊖" or "⊕" to adjust the volume of water. Beep sound means hot water reach the desired volume, this is normal operation, press "Volume" to stop the beep sound or turn off the hot water tap.

Attention :

- When using a water heater, you must look at the set temperature before use, avoid setting high temperature burn!
- Because the building had normal or low temperature water pipes (eg. winter), so when the water heater, there will be a few seconds at room temperature or cold water !

日常檢查及保養 Daily inspection and maintenance

依照下列程式定期進行日常檢查及保養。

Carry out the daily inspection and maintenance regularly following the procedure described below

保養前 Before maintenance

預備工作 Preparations

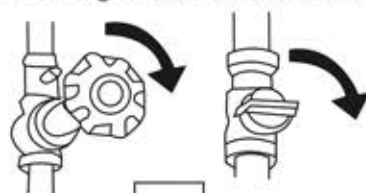
! 注意 Cautions

關掉主氣體及冷熱水閥門，切斷電源供應及待熱水爐冷卻。
Close main gas and water valves, cut off power supply and wait until the heater is cooled down

- 1 關掉主開關。
Turn off the main switch.



- 2 關掉主氣體及冷熱水閥門。
Close main gas and water valves.



- 3 切斷電源。
cut off power supply.



- 4 熱水爐冷卻後，進行下列步驟。
Carry out the followings after the heater is cooled down.

安全操作注意事項 Cautions for safety operations

請確定遵從。
Please make sure to follow.

! 注意 CAUTIONS

- 當電力發生故障時，關掉熱水掣。
Close hot water tap at the time of power failure.
熱水爐操作時遇電力故障，會停止燃燒及熱水會漸漸冷下來。
When the power failure takes place during operation the combustion stops and hot water becomes cold.
- 供水停止時，關掉主開關及熱水掣。
In case the water supply is stopped, turn off the main switch and the hot water tap.
- 使用後關掉主開關
Turn off the main switch after use.

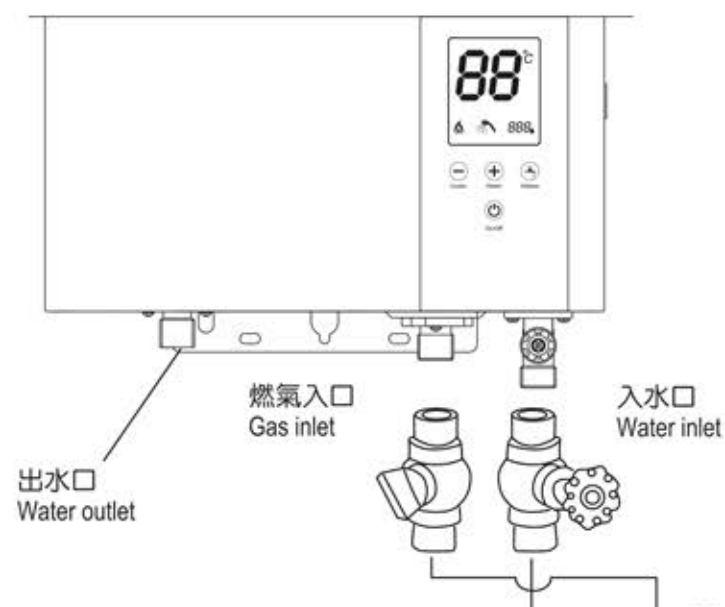


若不關掉，小孩玩耍時可能開啓熱水爐。
If not turned off, the heater may operate when being played by child.

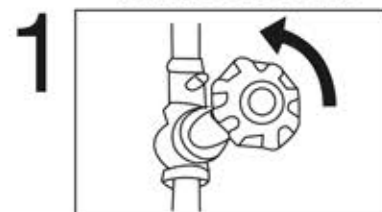
- 熱水爐操作時，切勿切斷電源。
Do not cut off power during operation.

第一次使用熱水爐

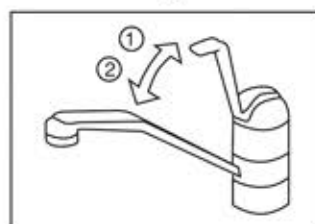
To operate the heater for the first time



■ 以下步驟確定有水流出。
The following steps to confirm water comes out.



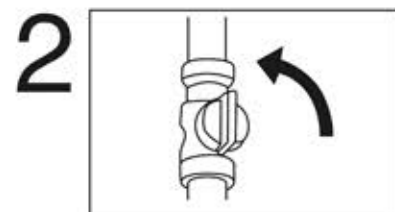
■ 開啓主水閥門。
Open main water valve.



■ 開啓熱水掣。
Open hot water tap.

- 開啓讓水排出。
Open to flow out water.
- 關掉熱水掣。
Close the tap.

■ 以下步驟確定氣體供應及電力供應。
The following steps to confirm gas supply and power supply.



■ 開啓主氣體閥門。
Open gas main valve.



■ 開啓主開關。
turn on the main switch.

使用熱水器方法 Operating Instructions

正常氣體運作顯示
The normal functioning
of the gas indicator

遞增溫度(Hotter)
Increase Temperature

遞減溫度(Cooler)
Decrease Temperature

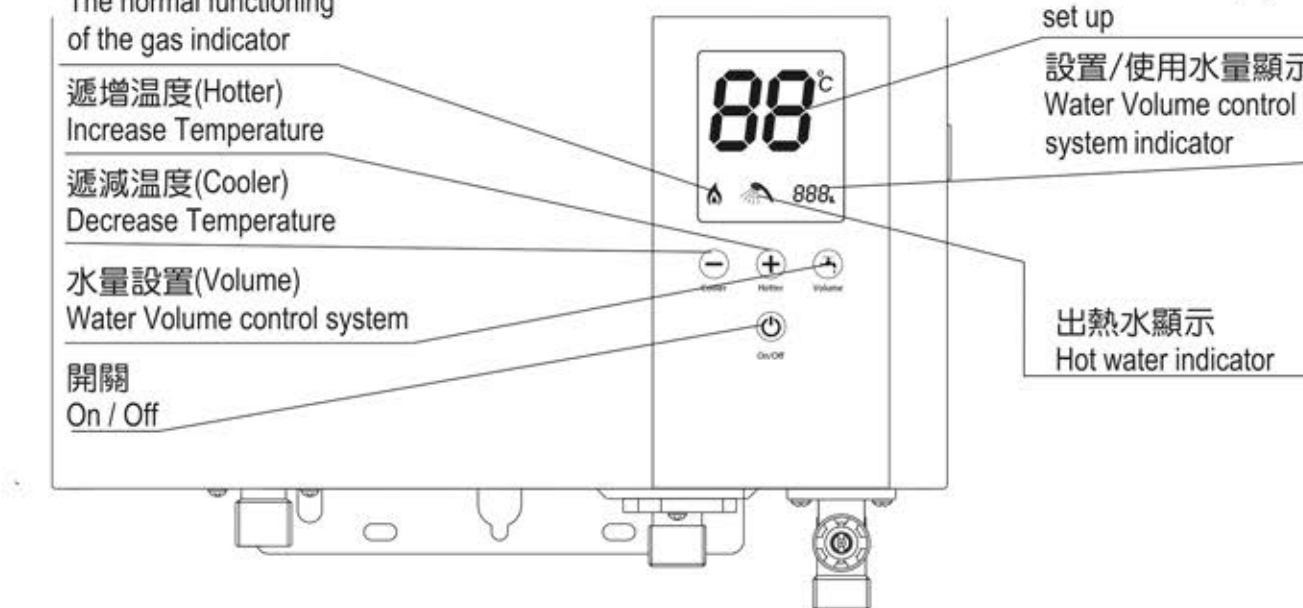
水量設置(Volume)
Water Volume control system

開關
On / Off

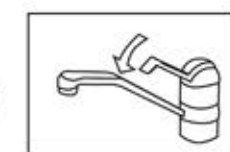
設置溫度顯示
Temperature display
set up

設置/使用水量顯示
Water Volume control
system indicator

出熱水顯示
Hot water indicator



開啟熱水掣
Open hot water tap
(熱水器自動點火燃燒)
Water heater will ignite
automatically



關掉熱水掣
Close hot water tap
(熱水器即刻自動熄火)
Water heater will turn off
the flame immediately

開關 - 開關熱水爐電源。

遞增溫度/遞減溫度 - 可按"⊖"或"⊕"按鍵來調整設置溫度，經過十秒後，出水溫度會逐步達到設置溫度。
- 已設置的溫度(例如42°C)，關機後重開，都是之前的設置的溫度(42°C)。

水量設置 - 按"Volume"設置/使用水量顯示會閃爍，然後按"⊖"或"⊕"調節所需要的水量，當放熱水到了設定水量，就會發出提示警報，此時熱水爐會正常繼續操作，直至按"Volume"警報才會取消或關掉熱水掣水才會停止。

注意事項：

- 使用熱水爐時，必須先看設置溫度才使用，避免設置溫度過高而燙傷！
- 因大廈水管內有常溫或低溫水(例如：冬天)，所以當熱水器出水時，會有數秒鐘是常溫或低溫水！